



Kouhou Azumino 広報 あづみの

Português – ポルトガル語



Relações Públicas da Cidade de Azumino

Língua Portuguesa Nº 91 (Língua Japonesa Nº 170)

Agosto de 2013 年 8 号

População de Azumino: 99.155

Estrangeiros: 1377 dados de 1º agosto)

Ser feliz é fazer de cada minuto, um momento especial.
(Autor desconhecido)

UTILIDADES / YAKUDATSU'JOUHOU

- PAGAMENTOS DO MÊS DE AGOSTO 8 月の納期
 - Imposto residencial(2ª parcela)
 - Seguro de Saúde “KOKUMIN-KENKO-HOKEN”(2ª parcela)
 - Conta de água.....(para os moradores de Hotaka e Misato)
 - Conta de esgoto.....(para os moradores de Toyoshina, Horigane e Akashina)
- ~ PRAZO DE PAGAMENTO até 2 de Setembro (segunda-feira) ~

OBS: As contas acima que contém o código de barra, podem serem pagas também nas lojas de conveniência

TELEFONES ÚTEIS おも かんこうしょ でんわばんごう
主な官公署の電話番号

GERAL		PREFEITURAS REGIONAIS		CENTRO DE SAÚDE	
Prefeitura Central de AZUMINO	0263-71-2000	TOYOSHINA	0263-72-3111	TOYOSHINA	0263-72-9970
POLÍCIA	110	HORIGANE	0263-72-3106	HORIGANE	0263-73-5770
BOMBEIRO / PRONTO-SOCORRO	119	HOTAKA	0263-82-3131	HOTAKA	0263-81-0711
CONSULADO GERAL DO BRASIL em TOKYO	03-5488-5451	MISATO	0263-77-3111	MISATO	0263-77-9111
EMBAIXADA DO BRASIL	03-3404-5211	AKASHINA	0263-62-3001	AKASHINA	0263-81-2941

- Regional da Imigração em Nagano (NYUUKOKU-KANRI-KYOKU) TEL: **026-232-3317**
- Consultas sobre as condições de trabalho dos estrangeiros, em português todas as 2ª e 4ª feira das 9 ~ 17 hs TEL: **026-223-0553**
- Home page da cidade de Azumino em português : <http://www.city.azumino.nagano.jp/pt/index.html>
- Home page do consulado do Brasil em Tóquio : <http://www.consbrasil.org/consulado/>

■ CLÍNICAS DE PLANTÃO NOS FINAIS DE SEMANA E FERIADOS DO MÊS DE SETEMBRO 9 月の休日当番医

	dia 1 (dom)	dia 8 (dom)	Dia 15 (dom)	dia 16 (seg) feriado	Dia 22 (dom)	dia 23 (seg) feriado	dia 29 (dom)
Hospitais e Clínicas	HORIUCHI IIN HOTAKA 82-3324	FURUKAWA SEIKEI GEKKA IIN HOTAKA 82-8880	ITOU IIN AKASHINA 62-2051	MOMOSE IIN HOTAKA 82-2205	YAZAKI SHINRYOUJO AKASHINA 62-2360	TOUNOHARA UCHIKAWA CLINIC AKASHINA 81-2121	HOTAKA HAATO CLINIC HOTAKA 50-6731
	KAMIYASHONIKAIIN TOYOSHINA 72-5162	SUZAWA CLINIC HOTAKA 82-2993	SHINANO NAIKA JUNKANKIKAIIN HOTAKA 82-7722	MAEZUMI SEIKEI GEKKA IIN HOTAKA 82-1478	TAKAHASHI IIN HOTAKA 82-2561	NARAMOTO NAIKA IIN TOYOSHINA 73-0616	NEZU NAIKA IIN HOTAKA 82-8382
	WADA IIN MISATO 72-2047	TSURUMI IIN TOYOSHINA 72-4500	MARUYAMA NAIKA CLINIC TOYOSHINA 72-6188	SHIRAKI IIN MISATO 77-2134	TAKAHASHI CLINIC MISATO 77-7880	AKAZU SEIKEI GEKKA CLINIC MISATO 76-3133	KOUNOU NAIKA JUNKANKIKAIIN TOYOSHINA 71-5881
Dentistas	YAMADASHIKAIIN HOTAKA 73-7575	CLEAN SHIKA CLINIC TOYOSHINA 72-3398	ALPS SHIKA CLINIC MISATO 77-8901	YOKOSAWA SHIKAIIN HOTAKA 82-2121	UCHIDA SHIKA CLINIC HORIGANE 71-4711	MARUYAMA SHIKAIIN HOTAKA 82-7505	MATSUMOTO SHIKAIIN HOTAKA 82-8205

● Há casos em que as clínicas de plantão sofrem mudanças, favor confirmar pelo telefone de informações (☎ **0120 – 890 – 423**)

● **TELEFONES DOS CENTROS DE EMERGÊNCIAS NOTURNAS**



- **Pediatria e Clínica Geral** em frente ao HOKEN-CENTER de Toyoshina (19:00 as 10:00) tel.: **0263-73-6383**
- **Fechado aos domingos, feriados, feriado de final e início de ano e finados.**
- **Informações de Emergência Pediátrica na Província de Nagano** (19:00h as 23:00) tel: # **8000** caso não consiga
- linha ligue para **0263-72-2000**

INSCRIÇÃO PARA MORADIA DAS CASAS DA PROVÍNCIA

けんえいじゆうたくにゆうきよしや ほしゆう
県営住宅入居者の募集

As casas da província estarão com as inscrições abertas do dia 26 de agosto a 4 de setembro (incluindo o sábado dia 31 e domingo dia 1º).
Verifique os requisitos e entre em contato caso haja alguma dúvida antes de se inscrever.

Qualificação : Endereço registrado ou estar trabalhando na província de Nagano. / Os inscritos serem família ou já estar com previsão de casamento. / Estar com dificuldade de moradia. / Enquadrar-se no quadro da renda para inscrição. / O titular da inscrição e os membros da família não estar vinculado a mafia.

Local da inscrição : Escritório das casas do Estado em Matsumoto Tel: 0263- 47- 0240

Suas maneiras estão sendo vistas...

み
見られています あなたのマナー

Vamos lidar com mais capricho e ter mais cuidado com os banheiros e brinquedos dos parques públicos. Para que possa ser sempre utilizado e estar em boas condições depende da boas maneiras de cada usuario, lembrando-se que é um lugar que pode ser usado por todos.

Seção de Planejamento municipal :0263-72-3111

De 20 a 26 de setembro é a semana de proteção ao animal

Vamos cuidar dos cães e gatos corretamente!

いぬ ねこ ただ か
犬や猫を正しく飼いましょう!

As negligências de não limpar as fezes dos animais, está fora as normas da proteção dos animais e fora das leis da província de proteção ao animal. Para que haja sempre harmonia com os vizinhos siga as normas abaixo:

Não permitir reprodução irresponsável:

Para que não aumente o número de cachorros abandonados e gatos de rua, e não haja aumento no número de criação, faça a cirurgia de esterilização. E não de irresponsavelmente comida aos gatos de rua.



A urina e a fezes do animal é de extrema responsabilidade do dono do animal:

Ao sair para passear com o cachorro de estimação levar sempre a sacolinha e não esquecer de levar para casa as fezes do cachorro. A urina também deixa cheiro desagradável, antes de sair de casa fazer o possível com que o cachorro faça suas necessidades, e ou tome cuidado para não deixar-lo urinar em frente as casas das pessoas. Mesmo jogando terra ou jogando água o cheiro não some com facilidade. Fique de olho, pois mesmo sem o dono perceber o gato pode estar indo no quintal do vizinho fazer necessidades e ou estragos no jardim.



Caso o cachorro de estimação desapareça:

Avise logo a prefeitura ou o posto policial ou escritório de saúde e

bem estar de matsumoto (40-1943). Na home page do escritório saúde e bem estar de Matsumo há fotos cachorros resgatados.

Na hora do passeio com o cachorro não esqueça de colocar na coleira:



Há pessoas que tem muito medo de cachorro. Não esqueça de colocar a coleira ao sair de casa. Não crie cachorro solto, pois é muito perigoso. Caso o cachorro morda alguém o dono terá a obrigação de se apresentar no escritório de saúde e bem estar de Matsumoto(Hoken Fukushi Jimusho).

Faça o possível para criar o gato dentro de casa:

De acordo com a lei aplicada da província de 1º de outubro de 2009 (regulamentação e gestão de bem - estar do animal) foi definido que (deve-se criar os gatos dentro de casa). Ao criar um gato com liberdade, este fará as necessidades no quintal alheio, mexerá nas plantas causando transtorno aos vizinhos. Além de atropelamento, brigas com outros gatos causará machudo que poderá tomar-se doença infecciosa. Não esterelizar/castrar os gatos, causará o aumento de gatinhos sendo assim não tendo fim ao problema. Criar um gato desde pequeno dentro de casa não há uma grande preocupação do stress do animal.

Maiores informações:

Seção Ambiental "Seikatsu Kankyoka" Tel:0263 - 82 - 3131

Dia 8 de Setembro (dom) TREINAMENTO PARA PREVENÇÃO DE ACIDENTES EM CASO DE TERREMOTO

がつ ひ にち し そうごうぼうさいくねん
9月8日(日)は市総合防災訓練

No dia 8 de setembro será realizado na cidade (Akashina) o treinamento para prevenção de acidentes em casos de terremoto.

Horário : das 8:50h as 11:00h / Local: Ground de Akashina (Gohouden) , Akashina Taikukan.

No dia algumas ruas próximo ao Ground de Akashina terão o trânsito bloqueado.

Maiores informações: Sala de Proteção contra Crises tel: 0263-72-6739

EDITORIAL

Estamos em final de agosto e o calor continua. Cuidado com a ensolação, não esqueça de tomar líquido mesmo em locais cobertos e qualquer sintomas estranhos procure um médico.

Informações sobre este Informativo em português ou sobre qualquer assunto da prefeitura

● Regional de Hotaka tel : **82-3131**